

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 霍尔斯公司(holes, Incorporated) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

霍尔斯公司(Holes, Incorporated)

第1/1页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] ['kʊdn̩t] [sli:p] [naɪts] [eni'mɔ:r] .
It was getting so a person couldn't sleep nights anymore .
它 曾是 获得 所以 一个 人 不能 睡觉 夜晚 不再 .

情况变得越来越严重，以至于一个人晚上都睡不着觉了。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [hel] [breɪk] [lu:s] ?
Would you like to see all hell break loose ?
会 你 喜欢 到 看 全部 地狱 休息 松动的 ?

你想看到一场彻底的混乱吗？

[dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [hoʊlz] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] — [pʊʃ] [sʌm; səm] [sti:l] [bi:mz] [θru:] [ðə; ði]
Just make a few holes in nothing at all — push some steel beams through the
只是 制作 一个 很少 孔 在 没有什么 在 全部 — 推 一些 钢 光束 通过 这
[hoʊlz] — [ænd; ɛnd] [ðen] [hed] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɪlz] .
holes — and then head for the hills .
孔 — 和 然后 头 为了 这 丘陵 .

随便在空地上打几个洞——把一些钢梁穿过这些洞——然后就可以往山上去了。

[bʌt; bət] [fɜ:rst] , [ri:d] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['ri:əli] [dɪd] [aɪ 'ti:] .
But first , read what happened to some people who really did it .
但 第一的 , 读 什么 发生 到 一些 人们 WHO 真的 做过 它 .

但首先，让我们看看那些真正这么做的人的下场。

[hoʊlz]
HOLES
孔

孔

[ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd]
INCORPORATED
公司

公司

[baɪ] [el] . ['meɪdʒər] ['renldz]
By L . Major Reynolds
经过 L . 主要的 雷诺兹

作者：L·梅杰·雷诺兹

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['sekrəteri] [æskt] , " [neɪmz] , [pli:z] ? "
THE red - headed secretary asked , " Names , please ? "
这 红色的 - 标题 秘书 问 , " 姓名 , 请 ? "

红头发的秘书问道：“请问你们叫什么名字？ ”

" [ted] ['beɪkər] . "
" **Ted Baker** . "
" 泰德 贝克 . "

“泰德·贝克。”

" [bɪl] ['sti:vənz, 'stɛfənz] . "
" **Bill Stephens** . "
" 账单 斯蒂芬斯 . "

“比尔·斯蒂芬斯。”

" [tu:; tə] [si:] [eɪtʃ] . ['dʒɔfwə] [blɜr] .
" **To see H . Joshua Blair** .
" 到 看 H . 约书亚 布莱尔 .

“去见 H. Joshua Blair。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] . "

We have an appointment . "

我们 有 一个 预约 . "

我们有预约。

" [ɪts] [fɔːr; fər] [θriː] - ['θɜːrti] .

" It's for three - thirty .

" 它是 为了 三 - 三十 .

“是三点半。”

[wiː; wi] [kɔːld] [ʌp] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] .

We called up two weeks ago .

我们 称为 向上 二 周 前 .

我们两周前打过电话。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [sed] , " [oʊ] , [jes] .

" The secretary said , " Oh , yes .

" 这 秘书 说 , " 哦 , 是的 .

秘书说：“哦，是的。”

[aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][lɪst] .

I have you on the list .

我 有 你 在 这 列表 .

我已经把你列入名单了。

" [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ðem; ðəm][ɔːf] , ['stʌdɪd] [ðem; ðəm] ['veɪɡli] , [æskt] ,

" She checked them off , studied them vaguely , asked ,

" 她 已检查 他们 离开 , 研究 他们 依稀 , 问 ,

她逐一核对，大致研究了一下，然后问道：

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [blər] [ə'baʊt] ?

" What was it you wanted to see Mr . Blair about ?

" 什么 曾是 它 你 通缉 到 看 先生 . 布莱尔 关于 ?

“您想见布莱尔先生什么事？”

" [ted] ['beɪkər][held] [aʊt][ðə; ði] [smɔːl] [stiːl] [bɑːks][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .

" Ted Baker held out the small steel box he was carrying .

" 泰德 贝克 握住 出去 这 小的 钢 盒子 他 曾是 携带 .

泰德·贝克举起了他随身携带的小钢盒。

" [ə'baʊt] [ðɪs] . "

" About this . "

" 关于 这 . "

关于这件事。

" [ɑː] — [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "

" Ah — what is it ? "

" 啊 — 什么 是 它 ? "

“啊———是什么事？”

" [ɪts] [ə; eɪ][bɑːks] . "

" It's a box . "

" 它是 一个 盒子 . "

“这是一个盒子。”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , " [ðə; ði] ['redhed] [snæpt] .

" I can see that , " the redhead snapped .

" 我 能 看 那 , " 这 红发 咄咄 .

“我看得出来，”红发女子厉声说道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

" What is it for ?

" 什么 是 它 为了 ?

它是做什么用的？

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪˈtiː][duː] ? "

What	does	it	do	?	"
什么	做	它	做	?	"

它有什么作用？

" [ɪts] [fɔːr; fər] [kən'strʌk(jə)n] [wɜːrk] .

It's	for	construction	work	.
它是	为了	建造	工作	.

“这是用于建筑工程的。”

[ˌaɪˈtiː] [meɪks] [hoʊlz] .

It	makes	holes	.
它	制作	孔	.

它会造成孔洞。

" [ðə; ði][gɜːrl] [saɪd] .

The	girl	sighed	.
这	女孩	叹了口气	.

女孩叹了口气。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['dɪdnt] [ker] [mʌt] , [ˈriːəli] .

It	was	late	in	the	day	and	she	didn't	care	much	,	really	.
它	曾是	晚的	在	这	天	和	她	没有	关心	很多	,	真的	.

当时天色已晚，她其实也不太在意了。

[fɪː; fɪ] [snæpt] [æn; ən][ˈɪntərkaːm][ˈbʌt(ə)n] .

She	snapped	an	intercom	button	.
她	啪啪	一个	对讲机	按钮	.

她按下了对讲机按钮。

[æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [vɔɪs] [raːspt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

An	inquiring	voice	rasped	at	her	.
一个	查询	嗓音	粗糙的	在	她	.

一个沙哑的询问声在她耳边响起。

[fɪː; fɪ] [sed] , " [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈbeɪkər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈstiːvənz, ˈstefənz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

She	said	,	"	A	Mr	.	Baker	and	a	Mr	.	Stephens	to	see	you	.
她	说	,	"	一个	先生	.	贝克	和	一个	先生	.	斯蒂芬斯	到	看	你	.

她说：“贝克先生和斯蒂芬斯先生来看您。”

" [ˈeɪdɪəntli] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði][ˈbʌt(ə)n][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd]

Evidently	it	was	all	right	because	she	snapped	off	the	button	and	pointed
显然	它	曾是	全部	正确的	因为	她	啪啪	离开	这	按钮	和	尖

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] .

to	a	door	.
到	一个	门	.

“显然一切都没问题，因为她关掉了按钮，指着一扇门。”

" [ɪn][ðər; ðər] .

In	there	.
在	那里	.

“就在那里。”

" [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [feɪst] [ə; eɪ][desk][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈtenɪs] [ɑːn] .

They	went	in	the	door	and	faced	a	desk	large	enough	to	play	tennis	on	.
他们	去	在	这	门	和	面对	一个	桌子	大的	足够的	到	玩	网球	在	.

他们走进门，面对着一张大到足以打网球的桌子。

[ðə; ði][mæn][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [desk] [geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl][snaːrl] .

The	man	behind	the	desk	gave	them	a	cordial	snarl	.
这	男人	在后面	这	桌子	给予	他们	一个	亲切	咆哮	.

办公桌后面的男人友好地冲他们吼了一声。

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] ?
" **Well , what have you got on your mind ?**
" 出色地 , 什么 有 你 得到 在 你的 头脑 ?
" 那么 , 你在想什么呢? "

[ænd; ʌnd][dəʊnt] [teɪk] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] .
And don't take all day to tell me .
和 不 拿 全部 天 到 告诉 我 .
别花一整天时间告诉我。

" [ted] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][bɑ:ks] .
" **Ted extended the box .**
" 泰德 扩展 这 盒子 .
泰德把盒子伸了出来。

" [ðɪs] .
" **This .**
" 这 .
" 这。

[wi:d] [laɪk][tu:; tə] [sel] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . " **We'd like to sell it to you .** "
我们会 喜欢 到 卖 它 到 你 . "
我们想把它卖给你。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么？

[ə; eɪ] [bɑ:m] ? " **A bomb ?** "
一个 炸弹 ? "
炸弹？

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" **No , sir .**
" 不 , 先生 .
" 不 , 先生。"

[,aɪ 'ti:] [meɪks] [hoʊlz] .
It makes holes .
它 制作 孔 .
它会造成孔洞。

[,aɪ 'ti:] [meɪks] [hoʊlz] ['ri:əl] [kwɪk] .
It makes holes real quick .
它 制作 孔 真实的 快的 .
它很快就能打出洞。

" [bler] [skaʊld] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:ks] .
" **Blair scowled at the box .**
" 布莱尔 皱着眉头 在 这 盒子 .
布莱尔怒视着盒子。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [du:][aɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [hoʊlz] ?
" **What the hell do I want of holes ?**
" 什么 这 地狱 做 我 想 的 孔 ?
" 我到底想要什么洞? "

" [bɪl] ['sti:vənz, 'stɛfənz] [keɪm] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] ['fɜ:rðər] [,eksplə'neɪ(ə)n] .
" **Bill Stephens came forward with further explanation .**
" 账单 斯蒂芬斯 来了 向前 和 更远 解释 .
比尔·斯蒂芬斯随后出面作了进一步解释。

" [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [ted] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈventəz] .
" **You see , sir , Ted and I are inventors .**
" 你 看 , 先生 , 泰德 和 我 是 发明家 .

“先生，您看，我和泰德都是发明家。”

[wiː; wi] [meɪk] , [wel] — [θɪŋz] .
We make , well — things .
我们 制作 , 出色地 — 事物 .

我们制造——嗯——各种东西。

[wiːv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbeɪsmənt] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi]
We've been working on this invention in our basement and it seems to be
我们已经 到过 在职的 在 这 发明 在 我们的 地下室 和 它 似乎 到 是
[ə; eɪ] [səkˈses] . " **a success .**
一个 成功 . "

我们一直在地下室里研究这项发明，看来很成功。

" [wiː; wi] [dəʊnt] [kwaɪt] [noʊ] [waɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [səkˈses] , " [ted] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] . " **We don't quite know why it's a success , " Ted said , " but it is .**
" 我们 不 相当 知道 为什么 它是 一个 成功 , " 泰德 说 , " 但 它 是 . "

“我们不太清楚它为什么会成功，”泰德说，“但它就是成功了。”

" [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . " **We'd like to demonstrate it for you .**
" 我们会 喜欢 到 证明 它 为了 你 . "

“我们想为您演示一下。”

" [wel] , [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈdemənstreɪt] . **Well , go ahead and demonstrate .**
" 出色地 , 去 前方 和 证明 .

“好，那就开始演示吧。”

" [ted] [reɪzɪd] [ðə; ðɪ] [bɑːks] [ænd; ənd] [eɪmd] [aɪ ˈtiː] [ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] . **Ted raised the box and aimed it horizontally at nothing in particular .**
" 泰德 提高 这 盒子 和 旨在 它 水平方向 在 没有什么 在 特别的 .

“泰德举起盒子，水平对准一个空无一物的方向。”

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [blæk] [ˈbʌt(ə)n] . **He pressed a black button .**
他 按下 一个 黑色的 按钮 .

他按下了一个黑色按钮。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːd] [hɜːɪŋ] [nɔɪz] . **There was an odd whirring noise .**
那里 曾是 一个 奇怪的 嗡嗡声 噪音 .

传来一阵奇怪的嗡嗡声。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [ðə; ðɪ] [bɑːks] . **He took his hand off the button and lowered the box .**
他 采取 他的 手 离开 这 按钮 和 降低 这 盒子 .

他把手从按钮上移开，放下了箱子。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [bler] [graʊld] . **What are you waiting for ? " Blair growled .**
" 什么 是 你 等待 为了 ? " 布莱尔 咆哮 .

“你还在等什么？”布莱尔低吼道。

" [ˈnʌθɪŋ] . **Nothing .**
" 没有什么 .

“没有什么。”

[ðæts] [aɪ 'ti:] .

That's it .
那就是 它 .

就是这样。

[aɪv] [meɪd] [ðə; ði][hoʊl] . "

I've made the hole .
我已经 制成 这 洞 . "

我已经打好了洞。

" [ɑ:r; ə][ju:; jʊ] [tu:] ['kreɪzi] ?

" Are you two crazy ?
" 是 你 二 疯狂的 ?

你们两个疯了吗？

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] [trɪk] — ?

What kind of a fool trick — ?
什么 种类 的 一个 傻子 诡计 — ?

什么样的蠢货才会耍这种花招？

" [ted] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ɔ:f][ðə; ði][desk] .

" Ted reached down and took a pencil off the desk .
" 泰德 达到 向下 和 采取 一个 铅笔 离开 这 桌子 .

泰德弯腰从桌子上拿起一支铅笔。

" [meɪ] [aɪ] ['bɔ:roʊ] [ðɪs] ?

" May I borrow this ?
" 可能 我 借 这 ?

我可以借用一下吗？

" [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][pʊt][ðə; ði]['pens(ə)l] ['kerfəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] ['hi:d]

" Without waiting for permission , he put the pencil carefully into the place he'd
" 没有 等待 为了 允许 , 他 放 这 铅笔 小心 进入 这 地方 他会

[pɔɪntɪd] [ðə; ði][bɔ:ks] .

pointed the box .
尖 这 盒子 .

“他不等得到允许，就小心翼翼地把铅笔放进了他指着的盒子里。”

[hæf][ðə; ði]['pens(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] .

Half the pencil disappeared .
一半 这 铅笔 消失 .

铅笔不见了一半。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] .

He took his hand away .
他 采取 他的 手 离开 .

他把手拿开了。

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] [stɪl] [ɪn] [saɪt] ['dɪdnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

The part of the pencil still in sight didn't come with it .
这 部分 的 这 铅笔 仍然 在 视线 没有 来 和 它 .

铅笔还留在视线范围内的那部分不是它的一部分。

[aɪ 'ti:] [steɪd] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [θɪn] [er] , [hɔ:ri'zɑ:ntəli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt]

It stayed where it was , lying in thin air , horizontally , with no apparent
它 入住 在哪里 它 曾是 , 说谎 在 薄的 空气 , 水平方向 , 和 不 明显

[sə'pɔ:rt] .

support .
支持 .

它就那样悬在空中，水平放置，没有任何明显的支撑。

[ɛrt]] . ['dʒɔ]wə] [bler] ['gɔɡld] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [θri:] [[eidz] ['waɪtɜ:, 'hwaɪtɜ:] .
H . **Joshua Blair goggled and turned three shades whiter** .

H . 约书亚 布莱尔 戴护目镜 和 转向 三 色调 更白 .

H-约书亚·布莱尔瞪大了眼睛，脸色瞬间惨白了三个色阶。

" [wɑ:] - [wɑ:] - [wʌt] [ðə; ði] [hel] ! "
" **Wha - wha - what the hell !** "
" 世界卫生组织 - 世界卫生组织 - 什么 这 地狱 ! "

"什么？ 什么？ 这到底是怎么回事！ "

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ju:l] [traɪ][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði][ˈpens(ə)l] , [ðə; ði][demən'streɪ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]
" **And now , if you'll try to move the pencil , the demonstration will be**
" 和 现在 , 如果 你会 尝试 到 移动 这 铅笔 , 这 示范 将要 是
[kəm'pli:t] .
complete .
完全的 .

"现在， 如果你试着移动一下铅笔， 演示就完成了。"

" [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [træns] , [bler] [gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði]
" **LIKE a man in a trance , Blair got up from his desk and grasped the**
" 喜欢 一个 男人 在 一个 发呆 , 布莱尔 得到 向上 从 他的 桌子 和 抓住 这
[ˈpens(ə)l] .
pencil .
铅笔 .

布莱尔像着了魔似的从办公桌前站起来，抓起铅笔。

[,aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [mu:v] .
It wouldn't move .
它 不会 移动 .

它一动不动。

[hi:; hi][gɑ:t] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] .
He got red in the face and threw all his weight on it .
他 得到 红色的 在 这 脸 和 扔 全部 他的 重量 在 它 .

他涨红了脸，用尽全力压了上去。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] ['ni:ðər] [pʊl] [nɔ:r] [pʊʃ] .
It would neither pull nor push .
它 会 两者都不 拉 也不 推 .

它既不会拉也不会推。

[,aɪ 'ti:] [stɛɪd] [wer] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
It stayed where it was .
它 入住 在哪里 它 曾是 .

它就那样待在原地。

[ˈfaɪnəli] [bler] [bækt] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] .
Finally Blair backed away from the thing .
最后 布莱尔 支持的 离开 从 这 事物 .

最后，布莱尔还是放弃了。

[hi:; hi] [li:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [pæntɪd] .
He leaned on his desk and panted .
他 倾斜 在 他的 桌子 和 喘息 .

他靠在桌子上，气喘吁吁。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ted] [sed] , " [ðə; ði][hoʊl] [goʊz][ˈɪntu:][ðə; ði] [fɔ:rθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
" **You see , " Ted said , " The hole goes into the fourth dimension** .
" 你 看 , " 泰德 说 , " 这 洞 去 进入 这 第四 方面 .

"你看，"泰德说，“这个洞通向第四维度。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['lðər] [eksplə'nei(ə)n] .

There's no other explanation .
有 不 其他 解释 .

没有其他解释。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][hoʊldz]['sɒlɪdər][ðæn; ðən] ['kɑ:nkri:t] .

And the fourth dimension holds solider than concrete .
和 这 第四 方面 持有 士兵 比 具体的 .

而第四维度比混凝土更坚固。

" [oʊld] ['blɛrz] [hed] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] , [bʌt; bət] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkt] [keɪm] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" Old Blair's head was spinning , but business instinct came quickly to his
" 老的 布莱尔的 头 曾是 旋转 , 但 商业 本能 来了 迅速地 到 他的
['reskjʊ:] .

rescue .
救援 .

“老布莱尔当时脑子一片混乱，但商业本能很快帮他摆脱了困境。”

" [wʌt] ['hæpənz] , " [hi:; hi] [æskt] , " [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ɪz][ɪn][ðə; ði]
" What happens , " he asked , " if something in the third dimension is in the
" 什么 发生 , " 他 问 , " 如果 某物 在 这 第三 方面 是 在 这
[wei] ? "
way ? "
方式 ? "

他问道：“如果三维空间中有什么东西挡住了去路，会发生什么？ ”

" [aɪ 'ti:] [gets] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , " [bɪl] [sed] .
" It gets out of the way , " Bill said .
" 它 获得 出去 的 这 方式 , " 账单 说 .

“这样就不用费事了，”比尔说。

[ted] ['demənstreɪtɪd] .
Ted demonstrated .
泰德 已证明 .

泰德做了演示。

[hi:; hi] [treɪnd] [ðə; ði][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði]['vɪzəb(ə)] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)] .
He trained the box on the visible remains of the pencil .
他 受过训练 这 盒子 在 这 可见的 遗迹 的 这 铅笔 .

他将盒子对准了铅笔残骸。

[aɪ 'ti:] ['vænɪʃt] .
It vanished .
它 消失了 .

它消失了。

[bler] [sed] , " [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] ! "
Blair said , " Well , I'll be damned ! "
布莱尔 说 , " 出色地 , 患病的 是 该死的 ! "

布莱尔说：“真是见鬼了！ ”

" [wi:; wi] ['fɪgjər] [ðɪs] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [kən'strʌk(ə)n] [wɜ:rk] , " [bɪl] [sed] .
" We figure this will save you a lot of money in construction work , " Bill said .
" 我们 数字 这 将要 节省 你 一个 很多的 钱 在 建造 工作 , " 账单 说 .

“我们认为这将为您节省大量的建筑工程费用，”比尔说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'ɒ:ŋ] [wɪ'dʌʊt] ['rɪvɪtər] .
" You can get along without riveters .
" 你 能 得到 沿着 没有 铆工 .

没有铆工也能过得很好。

[jʊː; ʃʊ][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][pʊt] [hoʊlz][ɪn] ['gɜːdəz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] ['rɪvɪts]
You just have a man put holes in girders with this and push the rivets
你 只是 有 一个 男人 放 孔 在 桁架 和 这 和 推 这 铆钉
[θruː] .
through .
通过 .

你只需要让工人用这个工具在梁上打孔，然后把铆钉穿过去就行了。

[jʊː; ʃʊ]['ɔːlsʊʊ] [meɪk] [hoʊlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [biːm] - ['ɛndz] ,
You also make holes for the beam - ends ,
你 还 制作 孔 为了 这 光束 - 结束 ,
你还要为梁端开孔，

[ænd; ənd][jɔːr; jər][ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] . "
and your entire building will be anchored in the fourth dimension . "
和 你的 全部的 建筑 将要 是 锚定 在 这 第四 方面 . "
你的整栋建筑都将锚定在第四维度中。

" [duː][,aɪ 'tiː] [ə'gen] , " [blɜː] [sed] .
" **Do it again** , " **Blair said** .
" 做 它 再次 , " 布莱尔 说 .

“再来一次，”布莱尔说。

[ted] [meɪd] [ə'nʌðər] [hoʊl][ænd; ənd][pʊt] [ə'nʌðər] ['pens(ə)l]['ɪntuː][,aɪ 'tiː] .
Ted made another hole and put another pencil into it .
泰德 制成 其他 洞 和 放 其他 铅笔 进入 它 .
泰德又钻了个洞，然后把另一支铅笔插了进去。

[blɜː] [grɑːspt] [ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd] [ə'plaɪd] ['levərɪdʒ] .
Blair grasped the pencil and applied leverage .
布莱尔 抓住 这 铅笔 和 应用 杠杆作用 .
布莱尔抓住铅笔，用力一撬。

[ðə; ði]['pens(ə)l] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [,aɪ 'tiː] ['ɛntərd] [ðə; ði][nekst][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][bʌt; bət]
The pencil snapped at the point it entered the next dimension but
这 铅笔 啪啪 在 这 观点 它 进入 这 下一个 方面 但
[ðə; ði]['brʊʊkən][ɛnd][,ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [piːs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
the broken end of the far piece was not to be seen .
这 破碎的 结尾 的 这 远的 片 曾是 不是 到 是 已见 .
铅笔在进入下一个维度时断裂了，但断裂的另一端却不见了踪影。

[blɜː] [æskt] , " [jʊː; ʃʊ][seɪ] [jʊː; ʃʊ] [tuː] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] ['gædʒɪt] ? "
Blair asked , " You say you two invented this gadget ? "
布莱尔 问 , " 你 说 你 二 发明 这 小工具 ? "
布莱尔问道：“你们说这个小玩意儿是你们俩发明的？”

" [ðæts] [raɪt] , " [bɪl] [sed] .
" **That's right** , " **Bill said** .
" 那就是 正确的 , " 账单 说 .

“没错，”比尔说。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] [ɪn][maɪ] ['beɪsmənt] .
" **We've got a workshop in my basement** .
" 我们已经 得到 一个 车间 在 我的 地下室 .
“我家地下室有个工作室。”

[wiː; wi][ɪn'vent][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['æftər][wiː; wi] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][wɜːrk] . "
We invent in the evenings after we come home from work . "
我们 发明 在 这 晚上 后 我们 来 家 从 工作 . "
我们都是在下班回家后的晚上进行发明创造。

" [wʌt] [du:] [ju:, jʊ] [wɜ:rk] [æt; ət] ? "

" **What do you work at ?** "

" 什么 做 你 工作 在 ? "

你在做什么工作？

" [aɪ] [ri:d] [gæs] ['mi:təz] .

" **I read gas meters** .

" 我 读 气体 米 .

我负责读取燃气表。

['hi:z] [ə; eɪ] [klɜ:rk] [ɪn] [ə; eɪ] ['su:pəmə:rkɪt] . "

He's a clerk in a supermarket . "

他是 一个 职员 在 一个 超级市场 . "

他在一家超市当店员。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:, jʊ] [wɑ:nt] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [θɪŋ] . "

" **I suppose you want money for this thing** . "

" 我 认为 你 想 钱 为了 这 事物 . "

“我猜你是想靠这个赚钱吧。”

" [wi:d] [laɪk] [tu:, tə] [sel] [aɪ 'ti:] , [jes] , [sɜ:r] . "

" **We'd like to sell it , yes , sir** . "

" 我们会 喜欢 到 卖 它 , 是的 , 先生 . "

“是的，我们想卖掉它，先生。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:] [ju:, jʊ] [wɑ:nt] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ? "

" **How much do you want for it ?** "

" 如何 很多 做 你 想 为了 它 ? "

“你想要多少钱？ ”

" [wel] , [wi:; wi] [dəʊnt] [noʊ] .

" **Well , we don't know** .

" 出色地 , 我们 不 知道 .

“嗯，我们不知道。”

[wɒts] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [tu:, tə] [ju:, jʊ] ? "

What's it worth to you ? "

是什么 它 值得 到 你 ? "

它对你来说值多少钱？

" ['nʌθɪŋ] ['prɑ:bəbli] .

" **Nothing probably** .

" 没有什么 大概 .

“可能什么也没有。”

[li:v] [aɪ 'ti:] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

Leave it here a few days .

离开 它 这里 一个 很少 天 .

放在这里几天。

[aɪl] [lʊk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ænd; ənd] [let] [ju:, jʊ] [noʊ] . "

I'll look it over and let you know . "

患病的 看 它 超过 和 让 你 知道 . "

我会仔细查看一下，然后告诉你。

" [bʌt; bət] — "

" **But —** "

" 但 — "

“但-”

" [ænd; ənd] [dəʊnt] [kɔ:l] [em 'i:] — [aɪl] [kɔ:l] [ju:, jʊ] . "

" **And don't call me — I'll call you** . "

" 和 不 称呼 我 — 患病的 称呼 你 . "

“别给我打电话——我会给你打电话。”

" [bʌt; bət] — "
" **But** — "
" 但 — "

“但-”

" [li:v] [jʊr; jər] [ə'dres] [ænd; ənd] [fəʊn] [ˈnʌmbər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['sekrəteri] .
" **Leave your address and phone number with my secretary** .
" 离开 你的 地址 和 电话 数字 和 我的 秘书 .

请将您的地址和电话号码留给我的秘书。

" ['æftər] [ted] [ænd; ənd] [bɪl] [left] , [bler] [jeld] , " [get] [em 'i:] [dʒeɪk] ['stedmən] [ɪn] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪrɪŋ]
" **After Ted and Bill left, Blair yelled, " Get me Jake Steadman in the engineering**
" 后 泰德 和 账单 左边 , 布莱尔 大喊 , " 得到 我 杰克 斯特德曼 在 这 工程
[dɪ'pɑ:rtmənt] !
department !
部门 !

“泰德和比尔离开后，布莱尔大喊：‘把工程部的杰克·斯特德曼叫来！’”

" [hi;; hi] ['dɪdnt] ['bɑ:ðər] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərka:m] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['enihaʊ] .
" **He didn't bother using the intercom, but his secretary heard him anyhow** .
" 他 没有 打扰 使用 这 对讲机 , 但 他的 秘书 听到 他 无论如何 .

“他没有使用对讲机，但他的秘书还是听到了他说话。”

[ted] [ænd; ənd] [bɪl] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]
Ted and Bill went to work on an idea they had for the treatment of
泰德 和 账单 去 到 工作 在 一个 主意 他们 有 为了 这 治疗 的
[ˈleðər] .
leather .
皮革 .

泰德和比尔开始着手研究他们想到的一种皮革处理方法。

[ju:; jʊ] ['dɪpt] [jʊr; jər] [ʃu:z] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['læstɪd] [fə'levər] .
You dipped your shoes in a solution and they lasted forever .
你 浸入 你的 鞋 在 一个 解决方案 和 他们 持续 永远 .

你把鞋子浸入溶液中，它们就永远不会坏了。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['dɪdnt] [wɜ:rk] [tu:] [wel] , [haʊ'evər] .
The thing didn't work too well, however .
这 事物 没有 工作 也 出色地 , 然而 .

然而，这个方法效果并不太好。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʌgz] .
It was full of bugs .
它 曾是 满的 的 漏洞 .

里面全是虫子。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'ɪmɪneɪt] [ðə; ði] [bʌgz] [ænd; ənd] [wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [eɪt] .
They tried to eliminate the bugs and once in a while they thought of H .
他们 尝试 到 排除 这 漏洞 和 一次 在 一个 尽管 他们 想法 的 H .

['dʒɔʃwə] [bler] .
Joshua Blair .
约书亚 布莱尔 .

他们试图消灭这些漏洞，偶尔会想起 H. Joshua Blair。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [hi;; hi] [kɔ:ld] [ju: 'es] ?
" **Don't you think it's about time he called us ?**
" 不 你 思考 它是 关于 时间 他 称为 我们 ?

“你不觉得他该给我们打电话了吗？ ”

" [ted] [æskt] .
" **Ted asked** .
" 泰德 问 .

泰德问道。

" [dəʊnt][biː; bi][soʊ][ɪm'peɪ(ə)nt] .
" **Don't be so impatient** .
" 不 是 所以 不耐烦 .

别这么着急。

['hiːz][ə; eɪ][bɪɡ][mæn] .
He's a big man .
他是 一个 大的 男人 .

他身材高大。

[hiː; hi][oʊnz][ə; eɪ][bɪɡ] ['kʌmpəni] .
He owns a big company .
他 拥有 一个 大的 公司 .

他拥有一家大公司。

[,aɪ 'tiː][teɪks][taɪm] . "
It takes time . "
它 需要 时间 . "

这需要时间。

" ['hiːz][hæd; həd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
" **He's had over a month** . "
" 他是 有 超过 一个 月 . "

“他已经有一个多月的时间了。”

" [rɪ'læks] .
" **Relax** .
" 放松 .

“放松。

[wi:l] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
We'll hear from him .
出色地 听到 从 他 .

我们会收到他的消息。

" [ə'nʌðər] [wi:k] [pæst] , [ænd; ʌnd] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl][wʌn] ['iːvniŋ] [ted] [keɪm] ['gæləpɪŋ] ['ɪntuː]
" **ANOTHER week passed , and another , until one evening Ted came galloping into**
" 其他 星期 通过了 , 和 其他 , 直到 一 晚上 泰德 来了 疾驰 进入
[ðə; ðɪ] ['wɜːrkʃɑ:p] [wɪð; wɪθ] [nuːz] .
the workshop with news .
这 车间 和 消息 .

又过了一周，又过了一周，直到一天晚上，泰德带着消息飞奔进工作室。

" [ðæt] [bɪɡ] [nuː] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [hɔːl] !
" **That big new addition to the City Hall !**
" 那 大的 新的 添加 到 这 城市 大厅 !

“市政厅那座巨大的新建筑！ ”

[ðeə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][,aɪ 'tiː] !
They're working on it !
它们是 在职的 在 它 !

他们正在努力！

[eɪt] . ['dʒɔʊwə] [blər] [kən'strʌk(ə)n] ['kʌmpəni] .
H . Joshua Blair Construction Company .
H . 约书亚 布莱尔 建造 公司 .

H. Joshua Blair 建筑公司。

[ə; eɪ][bɪɡ][saɪn] [sez] [soʊ] ! "
A big sign says so ! "
一个 大的 符号 说道 所以 ! "

大牌子上都写着呢！

" [rɪ'læks] .
" **Relax** .
" 放松 .

“放松。

[ju:l] [blɒʊ] [ə; eɪ] [tu:b] . "
You'll blow a tube . "
你会 吹 一个 管子 . "

你会把管子吹爆的。

" [rɪ'læks] [hel] !
" **Relax hell** !
" 放松 地狱 !

“放松地狱！ ”

[hi:z] [ʃu:zɪŋ][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [sti:l] ['gɜ:dəz] .
He's using our invention to put up the steel girders .
他是 使用 我们的 发明 到 放 向上 这 钢 桁架 .

他正在使用我们的发明来架设钢梁。

[dʒʌst][laɪk][wi:; wi] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Just like we suggested to him .
只是 喜欢 我们 建议 到 他 .

就像我们建议他的那样。

[gaɪz] [wɪð; wɪθ][bɑ:ksɪz][laɪk][ˈaʊərz] ['meɪkɪŋ] [hoʊlz][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['rɪvɪts] !
Guys with boxes like ours making holes and putting in rivets !
伙计们 和 盒子 喜欢 我们的 制作 孔 和 推杆 在 铆钉 !

那些用和我们一样的箱子的人，正在打孔和铆接！

" [bɪl] [stɑ:pt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
" **Bill stopped what he was doing** .
" 账单 停止 什么 他 曾是 正在做 .

比尔停下了手中的动作。

" [hi:; hi] [sed] ['hi:d] [kɔ:l] [ju: 'es] .
" **He said he'd call us** .
" 他 说 他会 称呼 我们 .

他说他会给我们打电话。

['meɪbi] [hi:; hi][fər'gɑ:t] .
Maybe he forgot .
或许 他 忘了 .

也许他忘了。

['meɪbi] [wi:; wi] ['betər] [goʊ] [si:] [hɪm; ɪm] .
Maybe we better go see him .
或许 我们 更好的 去 看 他 .

或许我们最好去看看他。

" [ðeɪ] [bəʊθ] [nɑ:kt] [ɔ:f] [wɜ:rk][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][gɑ:t][tu:; tə] ['blɜ:z] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][naɪn]
" **They both knocked off work the next day and got to Blair's office at nine o'clock** .
" 他们 两个都 敲门 离开 工作 这 下一个 天 和 得到 到 布莱尔的 办公室 在 九 点钟 .

“他们俩第二天都下班了，九点钟就到了布莱尔的办公室。”

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['sekrəteri] [sed] , " [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [æŋ; ən] [ə'pɔɪntmənt] . "
The red - headed secretary said , " You'll have to make an appointment . "
这 红色的 - 标题 秘书 说 , " 你会 有 到 制作 一个 预约 . "

红头发的秘书说：“您需要预约。”

" [ə'pɔɪntmənt] [hel] !
" **Appointment** **hell** !
" 预约 地狱 !

预约简直是噩梦！

" [ted] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] .
" **Ted headed for the inner door** .
" 泰德 标题 为了 这 内 门 .

泰德走向了里面的门。

[bɪl] ['fa:lɒvd] [hɪm; ɪm] .
Bill followed him .
账单 随后 他 .

比尔跟着他走了。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][eɪt]] . ['dʒɔʃwə] ['blɜːz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [tuː] [vaɪs]
They went into H . Joshua Blair's office to find him in conference with two vice
他们 去 进入 H . 约书亚 布莱尔的 办公室 到 寻找 他 在 会议 和 二 副
- [p'rezɪdənts] .
- **presidents** .
- 总统们 .

他们走进H·约书亚·布莱尔的办公室，发现他正在与两位副总裁商议。

[ted] [sed] , " ['mɪstər] . [bler] , [wiː; wi] [keɪm] — "
Ted said , " Mr Blair , we came — "
泰德 说 , " 先生 . 布莱尔 , 我们 来了 — "

泰德说：“布莱尔先生，我们来了——”

" [huː] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **Who in the devil are you ?** "
" WHO 在 这 魔鬼 是 你 ? "

你到底是谁？

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː 'es] .
" **You remember us** .
" 你 记住 我们 .

你还记得我们吗？

[ted][ˈbeɪkər][ænd; ənd] [bɪl] ['stiːvənz, 'stɛfənz] .
Ted Baker and Bill Stephens .
泰德 贝克 和 账单 斯蒂芬斯 .

泰德·贝克和比尔·斯蒂芬斯。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'baʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ɪn'ven](ə)n] . "
We came about our invention . "
我们 来了 关于 我们的 发明 . "

我们发明了这项发明。

" [wʌt] [ɪn'ven](ə)n] ? "
" **What invention ?** "
" 什么 发明 ? "

“什么发明？”

" [ˈaʊər; ɑːr][hoʊl][ˈmeɪkər] .
" **Our hole maker** .
" 我们的 洞 制造商 .

“我们的开孔器。

[jʊə(r)] ['juːzɪŋ][,aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ə'dɪ](ə)n] .
You're using it on the City Hall addition .
你是 使用 它 在 这 城市 大厅 添加 .

你们正在市政厅扩建工程中使用它。

" [bler] [ˈgləʊəd] .
" **Blair glowered** .
" 布莱尔 怒目而视 .

布莱尔怒目而视。

" [hweəd] [juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪˈdiːə][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jɔːrz] ?
" **Where'd you get the idea it was yours ?**
" 在哪里? 你 得到 这 主意 它 曾是 你的 ?

“你从哪里得出它是你的结论? ”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ˈeni] [ˈpætnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] ? "
Have you got any patents to show ? "
有 你 得到 任何 专利 到 展示 ? "

你有什么专利可以展示吗？

" [wel] , [noʊ] .
" **Well , no** .
" 出色地 , 不 .

“嗯，不。”

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] — "
We didn't — "
我们 没有 — "

我们没有——”

" [aɪ][dɪd] !
" **I did** !
" 我 做过 !

“我做到了！ ”

[ˌfɔːrˈtiːn] [gʊd] [ˈsɑːlɪd] [ˈpætnts] .
Fourteen good solid patents .
十四 好的 坚硬的 专利 .

十四项可靠的专利。

[juː; jʊ] [tuː] [ˈbetər] [goʊ][ˈped(ə)l][jʊr; jər] [ˈɡroʊsərɪz] . "
You two better go peddle your groceries . "
你 二 更好的 去 兜售 你的 杂货 . "

你们俩最好赶紧去卖你们的杂货。

" [naʊ] [lʊk] , [ˈmɪstər] . [bler] .
" **Now look , Mr Blair** .
" 现在 看 , 先生 . 布莱尔 .

“现在听着，布莱尔先生。”

" [bler] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Blair raised his voice** .
" 布莱尔 提高 他的 嗓音 .

布莱尔提高了嗓门。

" [θroʊ] [ðiːz] [tuː] [bʌmz] [aʊt] !
" **Throw these two bums out** !
" 扔 这些 二 流浪汉 出去 !

把这两个懒汉赶出去！

" [θriː] [ˈhʌskɪz] [əˈpɪrd] [æz; əz][baɪ][ˈmædʒɪk][tuː; tə][duː] [ˈblɛrz] [ˈbɪdɪŋ] .
" **Three huskies appeared as by magic to do Blair's bidding** .
" 三 哈士奇 出现 作为 经过 魔法 到 做 布莱尔的 投标 .

“三只哈士奇仿佛变魔术般出现，听从布莱尔的命令。”

[æz; əz][ted][ænd; ənd] [bɪl] [ˈləndɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪs] - [pˈrezɪdənts] [sed] ,
As Ted and Bill landed on the sidewalk , one of the vice - presidents said ,
作为 泰德 和 账单 登陆 在 这 人行道 , 一 的 这 副 - 总统们 说 ,

当泰德和比尔落在人行道上时，其中一位副总裁说道：

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][smɑ:rt] , [ert] . [dʒeɪ] . ?
" **Do you think that was smart , H : J : ?**
" 做 你 思考 那 曾是 聪明的 , H : J : ?

HJ, 你觉得这样做聪明吗?

[ðeɪ] [maɪt] [kɔ:z] ['trʌb(ə)] .
They might cause trouble .
他们 可能 原因 麻烦 .

他们可能会惹麻烦。

" [bler] [snɔ:tɪd] .
" **Blair snorted .**
" 布莱尔 哼了一声 .

布莱尔嗤之以鼻。

" [ðeɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [prer] .
" **They haven't got a prayer .**
" 他们 还没有 得到 一个 祷告 .

他们毫无胜算。

[ə; eɪ]['mi:tər] ['ri:dər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['groʊsəri][klɜ:rk] ! "
A meter reader and a grocery clerk ! "
一个 仪表 读者 和 一个 杂货店 职员 ! "

一个抄表员和一个杂货店店员!

" [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][æt; ət] [li:st] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] . "
" **We could have at least given them a few hundred . "**
" 我们 可以 有 在 至少 给定 他们 一个 很少 百 . "

“我们至少可以给他们几百块钱。”

" [nɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər][laɪf] .
" **Not on your life .**
" 不是 在 你的 生活 .

“想都别想。”

[ˈnevər] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌkər] [æn; ən][ˈi:v(ə)n] [breɪk] , [ˈdʒɪm] .
Never give a sucker an even break , Jim .
绝不 给 一个 傻瓜 一个 甚至 休息 , 吉姆 .

吉姆, 永远不要给傻瓜任何机会。

[gɪv] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [wi:; wi] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðer; ðər][kleɪm] .
Give them anything at all , we acknowledge their claim .
给 他们 任何事物 在 全部 , 我们 承认 他们的 宣称 .

无论给他们什么, 我们都承认他们的诉求。

[ˈðætɪd] [bi:; bi]['stu:pɪd] . "
That'd be stupid . "
那样的话 是 愚蠢的 . "

那太愚蠢了。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] . "
" **Maybe you're right . "**
" 或许 你是 正确的 . "

“也许你是对的。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] [raɪt] .
" **Of course I'm right .**
" 的 课程 我是 正确的 .

我当然是对的。

[ɪts] ['bɪznəs] .
It's business .
它是 商业 .

这是生意。

[naʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['ʌðər] [bɪdz] .
Now about those other bids .
现在 关于 那些 其他 出价 .

现在来说说其他的竞标。

[baɪ][gæd] !
By gad !
经过 加德 !

我的天哪！

[wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] ['evri] ['kɑːntræktər][ɪn] [taʊn] [aʊt] [ʌv; əv][kɑːmpə'tɪʃ(ə)n] !
We can run every contractor in town out of competition !
我们 能 跑步 每一个 承包商 在 镇 出去 的 竞赛 !

我们可以让镇上所有承包商都失去竞争力！

[ðeɪ] [kɑːnt] [tʌtʃ] ['aʊər; ɑːr][ˈpraɪsɪz] !
They can't touch our prices !
他们 不能 触碰 我们的 价格 !

他们根本无法与我们的价格相提并论！

" [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [bɪl] [ænd; ənd][ted][sæt] ['mɔːrnfəli] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][væst] [stiːl]
" **Out on the sidewalk , Bill and Ted sat mournfully looking up at the vast steel**
" 出去 在 这 人行道 , 账单 和 泰德 卫星 悲伤地 寻找 向上 在 这 广阔的 钢
[ˈskelɪt(ə)n] ,
skeleton ,
骨骼 ,

“比尔和泰德坐在人行道上，神情悲伤地仰望着巨大的钢铁骨架，

[held] [tə'geðər] ['lɪtərəli] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['dʒiːniəs] .
held together literally by their own genius .
握住 一起 字面上地 经过 他们的 自己的 天才 .

他们的团结完全是靠自身的才华维系的。

[ted] [sed] , " [wiː; wi][gɔːt][ə; eɪ] [rɔː] [diːl] . "
Ted said , " We got a raw deal . "
泰德 说 , " 我们 得到 一个 生的 交易 . "

泰德说：“我们受到了不公平的待遇。”

" ['meɪbi] [wiː; wi][hæd; həd][,aɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] .
" **Maybe we had it coming** .
" 或许 我们 有 它 未来 .

也许这是我们咎由自取。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪti] ['stuːpɪd] . "
We were pretty stupid . "
我们 是 漂亮的 愚蠢的 . "

我们当时真是太蠢了。

" ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ? "
" **Anything we can do ?** "
" 任何事物 我们 能 做 ? "

“我们能做些什么吗？ ”

" ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][,aɪ 'tiː] . "
" **Doesn't look like it** . "
" 不 看 喜欢 它 . "

“看起来不像。”

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['leðər] [sə'luːʃ(ə)n] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] . "
" **Maybe the leather solution will turn out** . "
" 或许 这 皮革 解决方案 将要 转动 出去 . "

“或许皮革方案会奏效。”

" [ˈmerbi] .
" **Maybe** .
" 或许 .

“或许。

" [bɪl] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sti:l] [ˈskelɪt(ə)n] .
" **Bill looked wistfully up at the steel skeleton** .
" 账单 看起来 怅然地 向上 在 这 钢 骨骼 .

比尔满怀惆怅地抬头望着那钢铁骨架。

" [æt; ət][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][sent][ə; eɪ][hoʊl] , [wi:d] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [raɪt] . "
" **At even a cent a hole , we'd have done all right** . "
" 在 甚至 一个 中心 一个 洞 , 我们会 有 完毕 全部 正确的 . "

“即使每个洞只赚一分钱，我们也赚得盆满钵满。”

" [lets] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd][get][tu:; tə][wɜ:rk] .
" **Let's go home and get to work** .
" 我们来吧 去 家 和 得到 到 工作 .

“我们回家开始工作吧。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ænd; ənd] [bəˈnevələnt] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ][ˈmaɪnər] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər]
" **In the Mighty and Benevolent Kingdom of Szkazia , a minor reign of terror**
" 在 这 强大的 和 仁慈 王国 的 - , 一个 次要的 在位 的 恐怖

[ɪgˈzɪstɪd] .
existed .
存在 .

“在强大而仁慈的斯卡齐亚王国，曾存在过一段短暂的恐怖统治时期。”

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [kəmˈpleɪnts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] , [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ]
The King , tired of complaints from his subjects , had just finished dressing
这 国王 , 疲劳的 的 投诉 从 他的 主题 , 有 只是 完成的 敷料

[daʊn] [hɪz; ɪz] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] .
down his Prime Minister .
向下 他的 主要的 部长 .

国王厌倦了臣民的抱怨，刚刚训斥完首相。

[ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][əˈbju:s][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] [ˈsaɪəntɪst] .
The Prime Minister was passing the abuse on to his Chief Scientist .
这 主要的 部长 曾是 通过 这 虐待 在 到 他的 首席 科学家 .

首相将这种辱骂转嫁给了他的首席科学家。

" [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪznt] [dʌn] [su:n] , [aɪ][wəʊnt][bi:; bi][rɪˈspɔ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [hed] , [maɪ] [frend] .
" **If something isn't done soon , I won't be responsible for your head , my friend** .
" 如果 某物 不是 完毕 很快 , 我 惯于 是 负责任的 为了 你的 头 , 我的 朋友 .

“如果再不采取行动，我可不负责你的脑袋，我的朋友。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
The King is in a rage .
这 国王 是 在 一个 愤怒 .

国王勃然大怒。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈsaɪəntɪst] [ˈwɔ:tərd] — [ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm] [fɪr] ,
" **The eyes of the Chief Scientist watered — partly from fear** ,
" 这 眼睛 的 这 首席 科学家 浇水 — 部分 从 害怕 ,

首席科学家的眼眶湿润了——部分原因是恐惧，

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈləbrətɔ:ri] [ˈbi:tɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]
and partly from nights and days spent in his laboratory beating out his
和 部分 从 夜晚 和 天 花费 在 他的 实验室 殴打 出去 他的

[breɪnz] [ɑ:n][wʌn][aɪˈdi:ə][ˈæftər] [əˈnʌðər] .
brains on one idea after another .
大脑 在 一 主意 后 其他 .

部分原因是他日夜待在实验室里，绞尽脑汁地思考一个又一个想法。

" [aɪm] [ˈduːɪŋ] [maɪ] [best] , [ˈsaɪər] — "
" **I'm doing my best , sire** — "
" 我是 正在做 我的 最好的 , 父系 — "

“我正在尽力，陛下——”

" [ɪts] [nɑːt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] !
" **It's not good enough !**
" 它是 不是 好的 足够的 !

“这还不够好！ ”

[ðɪːz] [stiːl] [ˈɡɜːdəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnoʊwər] !
These steel girders coming out of nowhere !
这些 钢 桁架 未来 出去 的 无处 !

这些钢梁凭空冒出来了！

[ˈbæŋɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hed] — [ˈwækɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈstʌmək] !
Banging people in the head — whacking them in the stomach !
砰砰作响 人们 在 这 头 — 猛击 他们 在 这 胃 !

猛击别人的头部——猛击他们的腹部！

[waɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [seɪf] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ˈbɪldɪŋ] .
Why it isn't safe to walk through the halls of the Administration Building .
为什么 它 不是 安全的 到 走 通过 这 大厅 的 这 行政 建筑 .

为什么在行政大楼的走廊里行走并不安全。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪɡˈzekjətɪv] [əˈpɑːrtmənts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [seɪf] !
Even the bedrooms of the Executive Apartments are not safe !
甚至 这 卧室 的 这 管理人员 公寓 是 不是 安全的 !

即使是行政公寓的卧室也不安全！

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [naɪt] [ðə; ðɪ] [dəˈrektər] [ʌv; əv] [ˌprɑːpəˈgændə] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɡɔːn] [tuː; tə] [bed] — "
The other night the Director of Propaganda had just gone to bed — "
这 其他 夜晚 这 导演 的 宣传 有 只是 已消失 到 床 — "

那天晚上，宣传部长刚上床睡觉——

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɪnsɪdənt] , " [ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [ˈsaɪəntɪst] [sed] [ˈhɜːrɪdli] .
" **I know of the incident , " the Chief Scientist said hurriedly .**
" 我 知道 的 这 事件 , " 这 首席 科学家 说 匆匆 .

“我知道这件事，”首席科学家急忙说道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [duː] ?
" **Oh , you do ?**
" 哦 , 你 做 ?

“哦，真的吗？ ”

[bʌt; bət] [juːv] [dʌn] [ˈhʌθɪŋ] [əˈbaʊt] — "
But you've done nothing about — "
但 你已经 完毕 没有什么 关于 — "

但你对此却无所作为——

" [aɪv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , " [ðə; ðɪ] [ˈsaɪəntɪst] [sed] [ˈpeɪntli] , " [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv]
" **I've been working hard , " the scientist said patiently , " and I think I have**
" 我已经 到过 在职的 难的 , " 这 科学家 说 耐心 , " 和 我 思考 我 有

[ðə; ðɪ] [səˈluːʃ(ə)n] .
the solution .
这 解决方案 .

“我一直在努力，”这位科学家耐心地说，“我想我已经找到了解决办法。”

[ɡɪv] [ˌem ˈiː] [əˈhʌðər] [deɪ] . "
Give me another day . "
给 我 其他 天 . "

再给我一天时间。

" [wʌn] [deɪ] , [ðen] .
" One day , then .
" 一 天 , 然后 .

“总有一天。”

[ˈæftər] [ðæt] — " [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['slaɪsɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər]
After that — " The Prime Minister made a significant slicing motion with his finger .
后 那 — " 这 主要的 部长 制成 一个 重要的 切片 运动 和 他的 手指 .
.
:
.

之后——“首相用手指做了一个明显的切的动作。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [tʃu:d] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəneɪlz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [klɑ:k] .
THE Prime Minister chewed his fingernails and watched the clock .
这 主要的 部长 咀嚼 他的 指甲 和 观看 这 钟 .

首相咬着指甲，看着时钟。

[sli:p] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kɔ:ɪŋ] [ʌp] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [jɛlɪŋ]
Sleep was out of the question with the King calling up every little while yelling .
睡觉 曾是 出去 的 这 问题 和 这 国王 呼叫 向上 每一个 小的 尽管 大喊
[fɔ:r; fər] ['ækj(ə)n] .
for action .
为了 行动 .

国王时不时打电话来，大喊着要采取行动，根本没时间睡觉。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [lə'bɔrətərɪz]
The Minister counted the hours and presented himself at the Royal Laboratories .
这 部长 计数 这 小时 和 呈现 他自己 在 这 皇家 实验室
[prɪ'saɪsli] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ['leɪtər] .
precisely twenty - four hours later .
恰恰 二十 - 四 小时 之后 .

部长数着时间，24小时后准时出现在皇家实验室。

" ['taɪmz] [ʌp] , " [hi:; hi] [snæpt] .
" Time's up , " he snapped .
" 时间 向上 , " 他 啪啪 .

“时间到了,”他厉声说道。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The Chief Scientist was wiping his face .
这 首席 科学家 曾是 擦拭 他的 脸 .

首席科学家正在擦脸。

[ðər; ðər] [wɜ:r; wər] [nu:] [laɪnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
There were new lines around his mouth .
那里 是 新的 线条 大约 他的 嘴 .

他嘴角周围出现了新的皱纹。

[hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sti:l] [bɑ:ks] .
He indicated a small steel box .
他 表明的 一个 小的 钢 盒子 .

他指着一个小型钢箱。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" I think I've got it , " he said .
" 我 思考 我已经 得到 它 , " 他 说 .

“我想我明白了,”他说。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
" Come with me .
" 来 和 我 .

“跟我来。”

" [ðeɪ] [went] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .
" **They went swiftly to the Administration Building .**
" 他们 去 迅速地 到 这 行政 建筑 .
他们迅速前往行政大楼。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kloʊz] [ɪ'nʌf] .
" **This should be close enough .**
" 这 应该 是 关闭 足够的 .
“这应该差不多了。”

[wiː; wi] [dɪ'pres] [ðɪs] ['levər][ænd; ənd] — [ænd; ənd][hoʊp] . "
We depress this lever and — and hope . "
我们 抑郁 这 杠杆 和 — 和 希望 . "
我们按下这个杠杆，然后——并抱有希望。

" [wel] , [duː][,aɪ 'tiː] — [duː][,aɪ 'tiː] !
" **Well , do it — do it !**
" 出色地 , 做 它 — 做 它 !
“那就去做吧——去做吧！ ”

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['saɪəntɪst] [pʊʃt] [ðə; ði]['levər][ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [bɑːks] .
" **The Chief Scientist pushed the lever on the steel box .**
" 这 首席 科学家 推动 这 杠杆 在 这 钢 盒子 .
首席科学家按下了钢箱上的控制杆。

[ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
A whirring sound came from within .
一个 嗡嗡声 声音 来了 从 之内 .
里面传来一阵嗡嗡声。

[ɔːl][ðə; ði] [stiːl] ['gɜːrdər]['ɛndz][ɪn] [saɪt] — [ɔːl][ðə; ði][næsti]['lɪt(ə)l] ['rɪvɪts] — ['dɪsə'pɪrd] .
All the steel girder ends in sight — all the nasty little rivets — disappeared .
全部 这 钢 梁 结束 在 视线 — 全部 这 可恶的 小的 铆钉 — 消失 .
目之所及的所有钢梁末端——所有讨厌的小铆钉——都消失了。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['saɪəntɪst] [smaɪld] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .
The Chief Scientist smiled and wiped his face again .
这 首席 科学家 微笑 和 擦拭 他的 脸 再次 .
首席科学家笑着又擦了擦脸。

" [,aɪ 'tiː] [wɜːrkt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It worked , " he said .**
" 它 工作 , " 他 说 .
“奏效了，”他说。

" ['eksələnt] .
" **Excellent .**
" 出色的 .
“出色的。

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get][ə; eɪ]['med(ə)l] . "
I'll see that you get a medal . "
患病的 看 那 你 得到 一个 勋章 . "
我会让你拿到一枚奖牌的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [tʃiːf] ['saɪəntɪst] [sed] ['sædli] .
" **Thank you , " the Chief Scientist said sadly .**
" 感谢 你 , " 这 首席 科学家 说 令人遗憾的是 .
“谢谢，”首席科学家悲伤地说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ['naʊədəɪz] .
That was the trouble with people nowadays .
那 曾是 这 麻烦 和 人们 如今 .
这就是现在人们的问题所在。

[ðeɪ] [iːðər] [ˈhændɪd][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈmed(ə)l][ɔːr][jər; jər] [hed] .
They either handed you a medal or your head .
他们 任何一个 递交 你 一个 勋章 或者 你的 头 .

他们要么给你颁发奖章，要么给你脑袋。

[ted] [ænd; ənd] [bɪl] [stɛəd] [ˈsædli] [æt; ət][ðə; ði] [mes] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] .
TED and Bill stared sadly at the mess around the City Hall .
TED 和 账单 凝视 令人遗憾的是 在 这 混乱 大约 这 城市 大厅 .

泰德和比尔悲伤地望着市政厅周围的混乱景象。

[bɪl] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː] [kəˈlæpst] [æt; ət] [naɪt] [soʊ][ˈnɒʊbəːdi][wʌz; wəz] [kɪld] , [ˈɪznt]
Bill said , " It's a good thing it collapsed at night so nobody was killed , isn't
账单 说 , " 它是 一个 好的 事物 它 倒塌 在 夜晚 所以 无人 曾是 被杀 , 不是
[aɪ ˈtiː] ? "
it ? "
它 ? "

比尔说：“幸好它是在晚上倒塌的，这样就没有人丧命，对吧？”

" [juː; jʊ] [sed] [aɪ ˈtiː] .
" You said it .
" 你 说 它 .

你说得对。

[aɪˈd][hæv; həv] [felt] [ˈɡɪlti] [ɪf] [ðɛəd] [bɪn] [ˈeni] [ˈkæʒuəltɪz] . "
I'd have felt guilty if there'd been any casualties . "
ID 有 毛毡 有罪的 如果 那里 到过 任何 伤亡 . "

如果有人伤亡，我会感到内疚。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [went] [rɔːŋ] ? "
" What do you suppose went wrong ? "
" 什么 做 你 认为 去 错误的 ? "

你觉得哪里出了问题？

" [juː; jʊ][ɡɔːt][em ˈiː] .
" You got me .
" 你 得到 我 .

你赢了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [duː][tuː; tə][oʊld] [bler] ? "
What do you think they'll do to old Blair ? "
什么 做 你 思考 他们会 做 到 老的 布莱尔 ? "

你觉得他们会怎么处置老布莱尔？

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈprɪti] [bæd] .
" I don't know , but it looks pretty bad .
" 我 不 知道 , 但 它 看起来 漂亮的 坏的 .

我不知道，但看起来很糟糕。

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][aʊt][ɑːn][beɪl] . "
They refused to let him out on bail . "
他们 拒绝 到 让 他 出去 在 保释 . "

他们拒绝让他保释。

" [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
" Serves him right .
" 服务 他 正确的 .

活该。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [juː ˈes] . "
The way he treated us . "
这 方式 他 治疗 我们 . "

他对待我们的方式。

" [ju:v] [gɑ:t][aɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] .
" **You've got it wrong** .
" 你已经 得到 它 错误的 .

你搞错了。

[hi:; hi] ['tri:tɪd] [ju: 'es] [swel] .
He treated us swell .
他 治疗 我们 膨胀 .

他待我们很好。

[hi:; hi][dɪd][ju: 'es][ə; ei][bɪg]['feɪvər] .
He did us a big favor .
他 做过 我们 一个 大的 偏爱 .

他帮了我们一个大忙。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [bleɪmɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
We could have been blamed for this .
我们 可以 有 到过 被指责 为了 这 .

我们本可能因此受到指责。

" [bɪl] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['oʊvər] [brɪ'fɔ:r] ['seɪŋ] , " [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .
" **Bill thought it over before saying** , " **I guess you're right** .
" 账单 想法 它 超过 前 说 , " 我 猜测 你是 正确的 .

比尔想了想，然后说：“我想你是对的。”

[aɪ]['hædnt] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] . "
I hadn't looked at it that way . "
我 之前没有 看起来 在 它 那 方式 . "

我之前没从这个角度想过。

" [lets] [goʊ][hoʊm][ænd; ænd][get][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['leðər] [sə'lu:ʃ(ə)n] .
" **Let's go home and get to work on the leather solution** .
" 我们来吧 去 家 和 得到 到 工作 在 这 皮革 解决方案 .

“我们回家开始研究皮革解决方案吧。”

" [soʊ] [ðei] [dɪd] .
" **So they did** .
" 所以 他们 做过 .

他们确实这么做了。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [sep'tembər] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction September 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 九月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1952 年 9 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɔ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈmaɪnər] [ˈspeliŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .
已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

